

RÉPUBLIQUE ALGÉRIENNE DÉMOCRATIQUE ET POPULAIRE
MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE
SCIENTIFIQUE

UNIVERSITÉ MOHAMED BOUDIAF - M'SILA

FACULTÉ DES LETTRES ET DES
LANGUES
DÉPARTEMENT DES LETTRES ET
LANGUE FRANÇAISE



DOMAINE : LETTRES ET LANGUES
ÉTRANGÈRES
FILIERE : LANGUE FRANÇAISE
SPÉCIALITÉ : LITTÉRATURE
GÉNÉRALE ET COMPARÉE

N° :

**Mémoire présenté pour l'obtention
Du diplôme de Master Académique**

Par : DIF Chaima.

Intitulé :

***La réécriture de l'Histoire chez Maïssa BEY
Cas d'étude : PIERRE SANG PAPIER Ou
CENDRE et BLEU BLANC VERT.***

Soutenu devant le jury composé de :

Nom et Prénom	Grade	Qualité	Établissement
**KHEIR Ibtissam	MAA	Président	Univ. Med BOUDIAF
*TEBANI Ibtissam	MAA	Rapporteur	Univ. Med BOUDIAF
*BAKHTI Oum keltoum	MAB	Examineur	Univ. Med BOUDIAF

Année universitaire : 2020/2021

REMERCIEMENTS

Tout d'abord, je remercie **ALLAH** pour la force qu'il m'a donné pour accomplir ce modeste travail.

Je voudrai adresser toute ma reconnaissance et mon respect à mon encadreur Mme

TEBANI Ibtissam pour sa disponibilité et sa patience et surtout pour le temps qu'elle a consacré pour corriger mon travail.

Je tiens à remercier les membres du jury d'avoir accepté d'examiner et de juger ce modeste travail.

DÉDICACE

À la mémoire de mon père, mon ange.

À ma chère maman, pour sa patience, son encouragement et ses sacrifices tout au long de ma vie.

À mes frères et soeurs

À mes amies proches : *Marwa , Rebiaha ,Nadia,Lamia et Anissa.*

À toute la famille *DIF*

Table des matières

Remerciements Dédicace

Table de matières

INTRODUCTION.....	7
CHAPITRE I : la présentation de l'auteur et du corpus d'étude.	
1-La biographie de Maïssa Bey.....	11
2-Une histoire d'un pseudonyme.....	11
3- La bibliographie de Maïssa Bey.....	12
4- La présentation de l'œuvre "PIERRE SANG PAPIER OCENDRE.	13
5- La présentation de l'œuvre "BLEU BLANC VERT".....	14
CHAPITRE II : rapport entre littérature et Histoire	
1- Aperçu sur la littérature algérienne d'expression française.....	16
2- Concepts théoriques.....	17
2-1- La Littérature.....	17
2-2- L'Histoire.....	18
2-3- La fiction.....	18
2-4-La réécriture.....	19
3-Le roman historique.....	19
3-1-La naissance du genre.....	19
3-2-Définition du roman historique.....	20
CHAPITRE III : le factuel et le fictionnel	
1-Le discours historique et discours fictionnel.....	23
2- Les indices historiques.....	24
2-1-Eléments historiques.....	24

2-2-Eléments fictifs.....	25
2-3-Dates et événements historiques.....	26
*Dans le roman " PIERRE SANG PAPIER OU CENDRE".....	26
* Dans le roman "BLEU BLANC VERT".....	27.
2-4- Les personnages historiques.....	28
*Dans le roman " PIERRE SANG PAPIER OU CENDRE".....	28
* Dans le roman " BLEU BLANC VERT".....	30
CONCLUSION.....	31
BIBLIOGRAPHIE.....	34

INTRODUCTION

La littérature algérienne d'expression française occupe une place très importante dans le champ littéraire algérien. Nombreux sont les écrivains qui ont participé à l'émergence de cette littérature par leurs écrits consacrés à la description de la société algérienne et les événements historiques marquant l'Histoire de ce pays.

"La période coloniale "et "la décennie noire " sont deux moments centraux de l'Histoire algérien et deux étapes inoubliables pour les écrivains algériens qui s'inscrivent dans le rapport présentatif de l'héritage historique. Durant la période coloniale et la décennie noire les écrivains algériens se sont senti impliqués et obligés de dénoncer et décrire l'horreur et la violence qui a envahi l'Algérie .

Afin de transmettre la réalité vécue et l'Histoire de l'Algérie, ces écrivains ont choisi comme moyen d'expression et de la dénonciation des maux vécus en Algérie la langue française, ils ont utilisé leurs plumes pour sauver notre Histoire de l'oubli. Parmi les écrivains qui ont marqué cette littérature nous avons *Maïssa Bey*, qui a évoqué l'Histoire de son pays presque dans tout ses œuvres ce qui explique la grande importance qu'occupe l'Histoire dans la vie de l'écrivaine.

<< Lorsque j'ai commencé à écrire, j'étais à la surface des choses, dans l'immédiat d'une violence et d'une horreur quotidiennes. Écrire était un acte de survie ... Quand la situation s'est enfin apaisée, j'ai ressenti le besoin de comprendre le présent à la lumière du passé, de l'approfondir pour me réapproprier mon histoire. Et ainsi me situer >>¹

Ce qui est remarquable dans les écrits de *Maïssa Bey* que sont souvent inspirés par des histoires réelles, et c'est le cas de ses deux romans, le premier *PIERRE SANG PAPIER OU CENDRE* ce roman revisite la mémoire de la colonisation tout en abordant cette période dramatique de 132 ans de colonisation à travers le regard naïf d'un enfant, Et, le deuxième roman c'est *BLEU BLANC VERT*, *Maïssa* nous peint l'image de l'Algérie malade, déchirée..., à travers l'histoire de Lilas et Ali, deux enfants d'une famille algérienne de la première génération postcoloniale. Donc le roman nous raconte la vie d'après indépendance de ce qui est devenue l'Algérie, *Maïssa* nous relate l'actualité de Lilas et Ali à la lumière de l'évolution de l'Histoire algérienne.

¹ - <https://www.lemond.fr/livres/article/2008/04/03/Maïssa-BEY> ,consulté le 02/05/2021

Nous avons choisi de s'orienter vers l'Histoire pour travailler notre mémoire car c'est une discipline qui nous a toujours intéressé dès notre jeune âge. Pour cela, nous avons choisi de travailler sur la réécriture de l'Histoire. Et ainsi nous avons choisi *Maïssa Bey* grâce à un passage du "*Bleu Blanc Vert* " que nous avons lu dans un livre scolaire qui nous a captivé et nous a poussé de chercher le roman et le lire. Donc les deux productions romanesques que nous avons choisi consacrer une importante partie de son récit à l'Histoire. Dans "*Pierre Sang Papier ou Cendre* " et "*Bleu Blanc Vert* " l'écrivaine a inscrit l'Histoire dans la littérature, elle nous raconte minutieusement à travers ses romans l'Histoire de notre patrie en aidant le lecteur à connaître son Histoire à travers la lecture d'un récit romanesque. Ainsi en invitant à découvrir les traditions et les mœurs du pays, donc elle résuma tout le passé dans un œuvre littéraire.

Ces informations nous poussent à poser la problématique suivante : Comment se manifeste la réalité historique à travers une œuvre littéraire ?

Cette problématique envisage autres questions :

_ Quel est le rapport entre la littérature et l'Histoire ?

_ Quels sont les indications qui renvoient à l'Histoire dans les deux productions romanesques de *Maïssa Bey* ?

Dans le but de répondre à nos questions avancées, nous émettons les hypothèses suivantes :

_ Il existe une relation de complémentarité entre la littérature et l'Histoire, la première considère l'Histoire comme un champ d'inspiration, quant à le deuxième emprunte de la littérature ses procédés pour combler son manque.

_ Le nouveau genre littéraire fait appel à l'Histoire par l'implication des dates et des personnages historiques importantes.

En outre, notre travail de recherche s'inscrit dans l'objectif de montrer la présence de l'Histoire dans les œuvres de *Maïssa BEY*.

Notre analyse se divise en trois chapitres :

Le premier chapitre sera consacré à une présentation de l'écrivaine et ses œuvres (la

biographie et la bibliographie de *Maïssa Bey*) .

Le deuxième chapitre commence par une aperçue sur la littérature algérienne d'expression française, ensuite nous nous attacherons à définir quelques notions qui ont lien avec notre travail, pour arriver à entamer le roman historique sa définition et sa naissance.

Dans le troisième chapitre, nous parlerons en premier lieu de discours historique et discours fictionnel, en seconde lieu nous parlerons des dates, événements et personnages historiques principaux mis en scène, en présentant des extraits qui les indiqués dans les deux romans "Pierre Sang Papier ou Cendre " et " Bleu Blanc Vert".

En fin de compte, nous comprenons de ce qui a été avancé que la littérature et l'Histoire ont des relations entre eux, les deux disciplines : l'un ne peut arriver à ses fins sans l'accompagnement de l'autre, c'est à dire l'Histoire emprunte le côté narratif et la littérature (la fiction) emprunte de l'Histoire certains fait historiques pour créer l'illusion du réel.

CHAPITRE 1 :

Présentation de l'auteur et du corpus d'étude.

1- *La biographie de Maïssa Bey :*

Maïssa Bey est considérée comme l'une des écrivaines qui ont marqué l'histoire de la littérature maghrébine et notamment algérienne.

Maïssa Bey de son vrai nom *Samia BENAMEUR* née à Kasr-El-Bokhari ,petit village au sud d'Alger en 1950 .Elle apprend le français dès son jeune âge avec son père qui était un instituteur et un combattant du FLN, il fut enlevé par les soldats français une nuit du mois février 1957 .Elle ne le reverra jamais ; il est mort sous la torture deux jours après son arrestation, sa mort a eu une très grande influence sur ses écrits surtout dans son roman "Entendez -vous dans les montagnes " .

Après des études au lycée Fromentin d'Alger, puis universitaire, Maïssa Bey a été professeur de français dans un lycée à Sidi-Bel-Abbès dans l'ouest algérien. Aujourd'hui, Maïssa Bey réside toujours à Sidi-Bel-Abbès ou elle anime une association culturelle:<Paroles et écriture> qui s'intéresse au domaine littéraire et qui propose des activités de lecture et d'écriture et qui a fini par créer une bibliothèque à Sidi-Bel-Abbès¹

2- *Une histoire d'un pseudonyme :*

L'écrivaine prend le pseudonyme de *Maïssa Bey* pour se protéger car elle commence à écrire pendant les années 1990 (la décennie noire) où il ne fallait pas écrire et c'est une période caractérisée par l'assassinat des intellectuels, Maïssa Bey raconte comment a trouvé ce pseudonyme lors d'une interview.

<<Il a été choisi par ma mère [...]parce que quand je lui dit que j'avais écrit un livre , qu'il allait être publié, elle m'a dit :<Ah non ,tu te rend compte , tu es folle ,on tue des journalistes, on tue des écrivains !> [...]Quand tu es née ton père voulait t'appeler Samia et moi voulais t'appeler Maïssa ...Donc je dit souvent que c'est ma mère qui m'a donné ma deuxième identité, mon prénom d'écrivaine²

Quant à BEY :

¹ - www.arabesques-édition.com .consulté le 16/04/2021.

² - <http://www.cairn.info/revue-travail-genre-et-société> , consulté le28/04/2021.

<<Au début, c'était B .Et puis, je n'aimais pas... Ça faisait pseudo à clef ... Et ma mère m'a dit :<ton arrière-grand-mère... S'appelait Bey BOUMEZRAG. Pourquoi tu ne prend pas le nom de ton arrière-grand-mère ?> encore la lignée féminine... Voilà comment je suis devenu *Maïssa Bey*>>³

3- *La bibliographie de Maïssa Bey :*

Maïssa Bey est parmi les rares écrivaines qui ont marqué l'histoire de la littérature algérienne, elle est l'auteur de nombreux ouvrages importants.

- ❖ Au commencement était la mer (Roman, édition Marsa, 1996) Nouvelles d'Algérie (nouvelles, édition Grasset ,1998)
- ❖ Cette fille là (Roman, édition l'Aube ,2001)
- ❖ Entendez-vous dans les montagnes (Roman, édition de l'Aube ,2002)
- ❖ Sous le jasmin la nuit (nouvelles, édition de l'Aube et Barzakh, 2004)
- ❖ Surtout ne te retourne pas (Roman, édition de l'Aube et Barzakh, 2005)
- ❖ Bleu, Blanc, Vert (Roman ,édition de l'Aube ,2007)
- ❖ Pierre sang papier ou cendre (Roman, édition de l'Aube ,2008)
- ❖ Puisque mon cœur est mort (Roman, édition de l'Aube ,2010)
- ❖ Sahara, mon amour (poésie, De, l'aube,2005)
- ❖ L'une et l'autre (Essai, éd de l'Aube ,2009)
- ❖ Tu vois c'que j'veux dire ? (Théâtre, chèvrefeuille étoilée, 2013)
- ❖ Con dirait qu'elle dans (théâtre, chèvrefeuille étoilée, 2014)
- ❖ Chaque pas que fait le soleil (théâtre, chèvrefeuille étoilée, 2015) Hizya(édition Barzakh, 2015)
- ❖ Nulle autre voix (édition Barzakh, 2018)

Maïssa Bey a obtenu beaucoup de prix grâce à son écriture et ses thèmes traités ,elle a obtenu Le Grand Prix de La Nouvelle de Laïcité en 1998 pour <Nouvelles d'Algérie>,Le prix de Libraires Algériens pour l'ensemble de toutes ses œuvres, le grand prix du roman

³- <http://www.cairn.info/revue-travail-genre-et-société> , consulté le 28//04/2021.

francophone (sila 2008) pour son roman < pierre sang papier ou cendre > et en fin le prix de l'Afrique méditerranée / Maghreb en 2010.

4- *La présentation de l'œuvre PIERRE SANG PAPIER OU CENDRE :*

Le roman << Pierre sang papier ou cendre >> écrit par Maïssa Bey en 2008 ce roman retrace la période de la colonisation française en Algérie pendant 132 ans et décrit plus précisément du débarquement de la flotte française à Sidi-Fredj le 14 juin 1830 marquant le début de la conquête jusqu'aux premières années d'indépendance 1962 à travers les yeux d'un enfant << Sentinelle de la mémoire >>

<< En ce matin du quatorze juin mil huit cent trente, la flotte française, partie de Toulon le vingt-cinq mai, aborde une terre inconnue.

Cette terre ,c'est l'Algérie, une vaste et nouvelle Amérique peuplée, leur a-t-on dit, de moustiques mal armés ,inconstants, lâches et mal propres >>⁴

L'écrivaine parle dans son jeune de quelques phases essentielles de l'histoire d'Algérie quand demeurent gravées à vis dans la mémoire algérienne depuis l'installation de Madame La France et ses hommes sur la plage de Sidi-Fredj et termine par leur sortie de l'Algerie.

Le personnage principal, le personnage algérien : l'enfant est présenté comme un membre de peuple algèbre qui voie ce que passé dans son pays, il est aussi témoin du douloureux événements qui ont marqués cette Algérie (les massacres de Sétif, Guelma le 08 mai 1945 et aussi le massacre des Messalistes à Mélouze).

Quant à la France, elle est représenté par Madame La France et monsieur Laloï qui sont membres de la mission civilisatrice, chargés à apprendre aux élèves que leur patrie est la France, à aimer son histoire et parler sa langue , voulant changer les traditions, les coutumes, les mœurs voire la religion du peuple algérien (barbare ,non civilisé).

Ce roman décrit une période de violence, de déculturation, d'humiliation et de souffrance d'un peuple soumis et fataliste .

⁴- Maïssa BEY, PIERRE SANG PAPIER Ou CENDRE, Édition Barzakh ,pp.17-18.

5- *La présentation de l'œuvre BIEU BLANC VERT :*

BLEU BLANC VERT est un roman de Maïssa Bey, publié en 2007, ce roman est considéré comme un témoin de l'histoire de l'Algérie entre la période des années 1962-1992, il décrit trente ans d'histoire algérienne à travers l'histoire personnelle de Lilas et Ali .

Le roman est avers une œuvre d'une nature sociohistorique comporte trois parties parlant de trois décennies (1962-1972), (1972-1982) et (1982-1992), ces trois parties sont tout simplement constituées des chapitres en alternance intitulés respectivement << Elle (Lilas)>> et <<Lui (Ali) >> un jeune et une jeune fille narrent leur vie quotidienne dans un immeuble populaire de la ville d'Alger. Les deux personnages principaux sont deux adolescents lycéens en classe terminale, Lilas a dix sept ans, Ali a dix huit ans, ils habitent le même immeuble. Ils narrent comment ils vivent la fin de l'époque coloniale, l'époque d'après indépendance et la période des années noires.

Les deux familles, celle de Lilas et celle d'Ali sont représentatives de la situation sociale misérable de l'Algérie postcolonial, représentatives de la situation de l'Algérie après une guerre de 132 ans ,une guerre coûte du sang d'un million et demi de martyrs .

Les deux héros deviennent universitaires. Elle est inscrite en psychologie et Lui en droit, tout en continuant à vivre et à consommer leur passion amoureuse. Lilas devient psychologue et travaille dans un centre de santé public et Ali devient un avocat et ouvre un cabinet, de ce mariage nait une fille,Alya.

Chapitre II :

Rapport entre littérature et Histoire.

Dans la relation littérature/Histoire il y a des obscurités, sachant notamment que la première est en premier lieu le terrain de la subjectivité et de la fiction, tandis que la deuxième est le terrain de la réalité et de l'objectivité.

1- Aperçu sur la littérature algérienne d'expression française :

La littérature algérienne d'expression française est apparue pendant l'époque coloniale vers les années 1950, née dans le contexte colonial et des mouvements de libération nationale. Parmi les principaux précurseurs de cette littérature : Mouloud Feraoun, Mouloud Mammeri et Mohammed Dib.

Depuis l'installation du colonisateur Français en Algérie en 1830 , le pays a connu une acculturation et une interdiction totale d'utiliser leur langue (l'arabe) et les 'opposera comme la langue de l'administration, de la justice et de l'enseignement , c'est au moyen de l'école que le colon va soumettre linguistiquement et idéologiquement le peuple algérien. C'est à cause de la politique française imposée aux Algériens (l'assimilation, l'acculturation), l'écrivain algérien choisira la langue française comme moyen d'expression et l'utilise comme un arme de revendication face à l'autre (le colonisateur) et avec sa propre langue. Il l'a considère la meilleure façon de désarmer l'ennemi.

<<L'émergence de la langue française ne fut pas uniforme. En Algérie, la France voulut <<Franciser>>, <<s'emparer de l'esprit du peuple>> après<<s'être emparer de son corps>>...mais les algériens ont conquis à leur tour le français et l'ont même retourné contre le maître>>¹

La littérature de cette époque est écrit en fonction du lecteur européen, non pas pour lui faire plaisir, mais pour lui transmettre le vécu au sein de l'Algérie tout en dénonçant les maux de la colonisation et pour faire entendre tout le monde, et décrire à travers la littérature le malaise, la misère et la tyrannie qu'exerce l'occupant français sur le peuple algérien.

Quant à littérature des années 1990, qu'est une littérature dite de l'urgence car elle est apparue en plein guerre civile à la décennie noire, les années du terrorisme en Algérie. Cette

¹- DEJEUX, Jean, la littérature maghrébine d'expression française.p.4.

situation délicate de l'Algérie a obligé les écrivains de prendre leurs plumes pour écrire et décrire la vague de violence qui a traversé l'Algérie.

La littérature algérienne d'expression française se distingue depuis les années 1950 par son engagement pour dénoncer d'abord la colonisation ensuite, les désenchantements et la réception de l'indépendance, Et enfin le terrorisme de la décennie noire.

2- *Concepts théoriques :*

Dans les deux romans de *Maïssa Bey* nous avons constaté que dans << Pierre Sang Papier ou Cendre >> l'écrivaine relate des événements dès les premiers pas des français sur la terre algérienne jusqu'à leur sortir du pays, et dans << Bleu Blanc Vert >> elle évoque la situation vécue par le peuple algérien depuis l'indépendance jusqu'à 1992 (la décennie noire). Donc l'écrivaine récrivait et intégrait une bonne partie de l'Histoire algérienne dans ses romans, tout en mêlant les deux Histoire et fiction afin de combler leur manque. Cela nous a poussé à chercher les définitions de quelques concepts qui sont en relation avec notre thème.

2-1- *La littérature :*

Le mot littérature, issue du latin "Littérature" dérivé de << Litera >> (la lettre) apparaît au début de XII siècle avec un sens technique de <<chose écrite >> puis évolue à la fin de Moyen Âge vers le sens de <<savoir tiré des livres >>, avant de prendre aux XVII et XVIII siècle son sens principal actuel ,à savoir l'ensemble des œuvres écrites ou orales comportant une dimension esthétique.

Selon LAROUSSE ², la littérature est l'ensemble des œuvres écrites auxquelles on reconnaît une finalité esthétique. Ces œuvres considérés du point de vue du pays, de l'époque, du milieu où elles s'inscrivent, du genre auquel elle appartient : La littérature française du XVII siècle.

2-2- *l'Histoire :*

Étymologiquement, vient du mot grec << Historia >> qui signifie << enquête >>. C'est la science ou la connaissance du passé, le mot << Histoire >> désigne une enquête ou une narration sur les faits passés de l'humanité.

²-Pluri dictionnaire LAROUSSE ,librairie LAROUSSE, Paris2010.

Selon le dictionnaire LAROUSSE :

<< L'Histoire est nom féminin (latin Historia). Connaissance du passé de l'humanité et des sociétés humaines : discipline qui étudie ce passé et cherche à le reconstituer. C'est aussi une suite des événements, des faits réels ... >>³

Le mot <<histoire >> a trois caractères typographiques différents, ils ont des différentes significations, malgré qu'il s'agisse d'un même mot et qu'ils ont la même prononciation.

P. BARBERIS nous propose la signification de ces trois graphies du mot <<histoire>> :

<< J'ai proposé à titre provisoire cette triple distinction : HISTOIRE = processus et réalité historique ; Histoire = l'Histoire des historiens, toujours tributaires de l'idéologie, donc Des intérêts sous- jacent a la vie culturelle et sociale ; l'histoire = le récit, ce que nous raconte le roman >>⁴

2-3- La fiction :

Etymologiquement, le terme <<fiction >> dérivé du latin << fiction >> venant lui-même du verbe <<fingo, ere>> qui a dans un premier temps signifie <façonner >> et a ensuite évolué pour signifie << action d'imaginer >> ou << chose imaginée>>.

La fiction est une histoire inventée ressemblant des faits et des personnages dit imaginaire ou fictif.

Selon le dictionnaire LAROUSSE la fiction est :<< création de l'imagination, ce que est du domaine de l'imaginaire, de l'irréel >>⁵

2-4- La réécriture :

Du verbe << réécrire >>.

Réécrire veut dire rédiger quelque chose sous une nouvelle forme : réécrire un article . Adresser de nouveau un message, c'est reprendre l'écriture d'un texte en améliorant la forme ou en l'adaptant à une nouvelle distinction ⁶.

³-Pluri dictionnaire LAROUSSE, op, cit.

⁴- BARBERIS, Pierre, le prince et le marchand, p.179.

⁵- <http://www.Larousse.fr/dictionnaires/français/fiction> , consulté le 10/05/2021.

⁶-<http://www.Larousse.fr/dictionnaires/français/réécrire/67379> , consulté le 15/05/2021.

3-Le Roman historique :

3-1- La naissance du genre :

Le thème de l'histoire a marqué le monde littéraire récemment , c'est pour cela que le roman historique devient un genre intéressant dans la littérature , c'est Walter Scott en 1814 qui a fait marquer son nom dans la mémoire mondiale, par la naissance du roman historique qui remonte aux premiers décennies XIX siècle, marqué par l'avènement du romantisme et l'éveil des nationalités qui lui est étroitement associé, en Europe comme en Amérique. C'est à l'écrivain écossais Walter Scott que l'on doit l'émergence de cette nouvelle forme littéraire, qui ne prend plus pour seuls héros les grands figures monarchiques ou les personnages mythiques de l'Antiquité gréco-latine références historiques s'étant imposée comme universelle depuis le XVII siècle.

3-2- Définition du roman historique :

Le roman historique est un sous -genre littéraire dans lequel l'écrivain raconte un fait historique marquant ou toute une période historique particulière dans l'histoire d'un peuple, l'écrivain de ce genre fait mêler l'Histoire et la fiction par la création d'un monde imaginaire qui tourne autour des événements et personnages historiques et ces derniers jouent un rôle essentiel dans le déroulement du récit. L'Histoire représente par excellence le champ d'inspiration des romanciers et de la littérature.

<< Le roman historique est , selon nous , un récit dans lequel la fiction se mêle à la vérité des faits ou de mœurs historique , dans lequel l'auteur n'écrit pas seulement pour le plaisir , mais aussi pour l'interaction de ses lecteurs ... mais aussi d'éclairer les obscurités ou de combler les lacunes de l'histoire >>⁷ Dite par des critiques dans un congrès scientifique de France en 1839.

Selon Walter Scott, le roman historique est lié à la fiction, il présente une intrigue fictive mais dans un contexte réel, historique. Dans le roman historique, le personnage est celui qui fait appel au passé, et aussi celui qui éclaire le présent à la lumière des événements passés⁸.

⁷- SORBONN Nouvelle-Paris3 .2013.

⁸- Walter Scott, cité par SENOUSI Badia , dans<<l'écriture entre Histoire et fiction dans ce que le jour doit à la nuit de Yasmina Khadra>> mémoire de Master, université KASDI MERBAH OUARGLA, 2016.

Selon Walter Scott, le roman historique est lié à la fiction, il présente une intrigue fictive mais dans un contexte réel, historique. Dans le roman historique, le personnage est celui qui fait appel au passé, et aussi celui qui éclaire le présent à la lumière des événements passés⁹.

Gérard Gingembre quant à lui propose la définition suivante << Le roman historique n'est guère plus facile. Nous ne pouvons plus avoir la tranquille assurance de Grand Dictionnaire universel XIX ème siècle de Pierre Larousse : <<Roman historique : celui dont les personnages et les principaux faits sont empruntés à l'Histoire et dont les détails sont inventés .>> [...] Plus spécifiquement, on dira que le roman historique << prétend donner une image fidèle d'un passé précis , par l'intermédiaire d'une fiction mettant en scène des comportements, des mentalités, éventuellement des personnages réellement historique>>¹⁰

Gérard Gingembre nous mène à comprendre que le roman historique est un récit où s'entremêlent l'Histoire et la fiction.

Les deux romans que nous analysons consacrent une partie très importante de ses récits à l'Histoire, En revanche, *Maïssa Bey* aussi inspire des épisodes de l'Histoire de l'Algérie, et emprunte des faits et des dates, ainsi elle insère des personnages historiques, l'auteur fusionne l'Histoire et la fiction afin de créer sa propre histoire romanesque.

<< On habite ici, dans l'immeuble, depuis presque deux ans et demi. C'était le 8 juillet 1960 .je m'en souviens parce que c'est une importante. Importante pour nous. Ce jour là, on a changé de vie >>¹¹

<< Madame La France entre dans la classe. Tous les écoliers se lèvent. Ils attendent qu'elle fasse signe de se rasseoir [...] Puis elle demande aux élèves de sortir leurs cahiers. Et, comme

⁹- Walter Scott, cité par SENOUSI Badia , dans<<l'écriture entre Histoire et fiction dans ce que le jour doit à la nuit de Yasmina Khadra>> mémoire de Master, université KASDI MERBAH OUARGLA, 2016.

¹⁰ - GENGEMBRE, Gérard, le roman historique ,Paris, Édition de Klinckscheck , coll.<<50questions>>,2006,p.15

¹¹-BEY. Maïssa, BLEU BLANC VERT, Barzakh, Alger,2006,p.35.

chaque lundi, elle commence par la leçon d'instruction civique. Un à un, avant la recopier, les élèves doivent répéter après la maîtresse la phrase écrite au tableau <<j'aime mon pays, la France>>¹²

¹²- BEY. Maïssa, PIERRE SANG PAPIER OU CENDRE, Barzakh, Alger, 2009, p.39-40.

Chapitre III :

Le factuel et le fictionnel

1- *Le discours historique et le discours fictionnel :*

L'entrecroisement de la fiction et de l'Histoire se définissent dans une sorte de complémentarité car le roman est le lieu privilégié de l'écriture historiographique c'est à dire que l'Histoire représente une source inépuisable d'inspiration et un réservoir du matériau pour le roman ,ce dernier vient élucider les mystères de l'Histoire et dévoiler aux lecteurs les réalités passés c'est par le biais de la fiction que le romancier a le pouvoir de dire les faits historiques et les raconter au moment où les historiens deviennent impuissants .

Dans leur deux romans <<*PIERRE SANG PAPIER Ou CENDRE* >> et <<*BIEU BLANC VERT* >> Maïssa bey allie l'histoire et la fiction, à travers un vécu réel et une imagination fictionnelle pour montrer et transmettre une image claire d'une réalité vécue en Algérie durant l'époque coloniale et la période de l'après indépendance.

Voici deux extraits des romans où l'écrivaine métisse l'Histoire et la fiction :

<<Mais je croyais que la guerre était finie. Et que les militaires avaient remplacé les armes par des outils pour construire le pays. Avant, c'étaient des bombes et des coups de feu tout les jours et toutes les nuits. Surtout les derniers jours. Avant l'indépendance [...] Maman ne supporte plus d'entendre le moindre tir. L'attentat, c'était au mois de mai. Le jour de mon anniversaire précisément>> ¹³

Un autre extrait où manifeste le discours historique chez Maïssa Bey :

<<un jour de juin- juin est décidément propice aux conquérants de l'an mil huit cent quarante-cinq, dans le fracas des armes et le tumulte des mêlées, la mort venue, richement harnachée, portant drapeaux et suivie de cent clairons sonnant des tintamarres >>¹⁴

2- *Les indices historiques :*

¹³- BEY. Maïssa, BLEU BLANC VERT,Barzakh, Alger,2006,p.33.

¹⁴- BEY. Maïssa, PIERRE SANG PAPIER OU CENDRE ,Barzakh, Alger,2009,p.28

L'inscription de l'Histoire dans le roman se caractérise par le passage incontestable du récit historique par des éléments renvoyant à la réalité historique.

2-1- Éléments historiques :

Éléments historiques englobent tout élément que Maïssa Bey a puisé de la réalité dans la partie fictive du roman comme l'ensemble des événements, des dates et personnages historiques qui ont marqué l'Histoire de l'Algérie. Dans ses deux romans l'écrivaine a cité plein de dates et faits historiques.

<<Juillet 1830 : début de l'occupation. 8 mai 1945 : manifestations et répression à Sétif Guelma Kharrata . 1 novembre 1954 : déclenchement de la lutte armée par l'Armée de libération nationale ...>>¹⁵

Dans cet extrait Maïssa rassembla un bon nombre des dates et leurs événements en un seul passage a ce point nous pouvons dire que l'écrivaine résume dans un passage tout l'histoire de l'Algérie e évoquant les dates les plus marquants.

<< En ce matin du vingt- deux Dhou el- Hidja de l'année mille deux cent quarante- cinq, correspondant au quatorze juin de l'an mil huit cent trente du calendrier grégorien, les canons ne sont pas encore armé>>¹⁶

Cet extrait montre à quel point l'Histoire est important pour l'écrivaine car au passage précédent a évoqué une date avant même que l'occupation française entre à l'Algérie ce qui indique qu'elle s'intéressa au plus petit détail à l'écriture de ses œuvres.

2-2- Éléments fictifs :

Nous désignons par éléments fictifs de tout ce n'est pas historique dans le roman. Dans cette partie nous parlons de l'intrigue du récit, les personnages fictionnels et leur description, ainsi le parcours narratif des personnages et enfin les indices spatio-temporels .

¹⁵- BEY. Maïssa , BLEU BLANC VERT, op.cit,p.16.

¹⁶- BEY. Maïssa, PIERRE SANG PAPIER OU CENDRE,op.cit,p.11.

<< Il faisait beau dans mon rêve.

Et nous étions deux

Nous tenant par la main

Notre plage était bleu

Mon soleil au Zénith

Avait la couleur de mon cœur

Nous courions

Nous nous tenions par la main

Et sous chacun de nos pas,

Dans le sable ,

Naissait une fleur

Ombre et velours

Fleur de nuit

Au cœur du jour >>¹⁷

Ce passage est un poème écrit par EIIE (Lilas) l'un des personnages principaux, elle a écrit ce poème sans savoir à qui s'adresse ses lignes

<< Les poètes chantent le visage de madame La France : <<Elle a le visage aux couleurs de la France : Les yeux bleus, les dents blanches et les lèvres très rouges >> .Les trois couleurs de l'Empire >> ¹⁸

2-3- Dates et événements historiques :

❖ Dans le roman *PIERRE PAPIER OU CENDRE* :

¹⁷- BEY. Maïssa, BLEU BLANC VERT, op.cit, p.65.

¹⁸- BEY. Maïssa, PIERRE SANG PAPIER OU CENDRE, Barzakh, Alger, 2009, p.85.

Tout au long de son roman, Maïssa Bey nous fait revisiter des grands épisodes de l'Histoire de l'Algérie sous l'occupation française .Et voici quelques dates et leurs événements évoqués dans le roman.

❖ Le 14 juin 1830 le débarquement de la flotte française.

<< En ce matin du quatorze juin mil huit cent trente , La flotte française, partie de Toulon ...>>¹⁹

❖ Le 08 mai 1945 les massacres de Sétif et Guelma.

<< On n'oubliera pas cette date faradique du huit mai mille neuf cent quarante-cinq . ce jour même où des millions d'hommes fêtaient la victoire sur la barbarie fut aussi le jour où, pour la première fois, le drapeau algérien a été brandi et aussitôt éclaboussé du sang d'un jeune Arabe >>²⁰

❖ Le matin de mai 1957 la période de la guerre.

❖ Novembre 1954 déclenchement de la guerre de libération.

<<Plus d'un siècle, à partir de novembre mille neuf cent cinquante -quatre [...] Ils ont pris le maquis . Ils vivent dans les djebels, organisent des embuscades et se replient dans des lieux qu'ils connaissent bien >>²¹

❖ Dans le roman *BLEU BLANC VERT* :

Dans ce roman Maïssa évoque un enchaînement des événements et des dates marquants l'Histoire à partir du 1962 jusqu'à 1992.

¹⁹- Ibid ,p.17.

²⁰- Ibid ,p.95.

²¹- iPid.,p.125

- ❖ Juillet 1830 début de l'occupation française. 8 mai 1945 massacre de Sétif et Guelma.
- ❖ 1 Novembre 1954 déclenchement de la révolution. 20 août 1956 congrès de Soummam.
- ❖ 19 mars 1962 les accords d'Évian.
- ❖ 05 juillet 1962 la date de l'indépendance.

<< Je connais la leçon par cœur. Juillet 1830 : début de l'occupation coloniale. 8 mai 1945 : manifestations et répression à Sétif Guelma KHerrata .. Et enfin la plus importante. L'indépendance, le 5 juillet 1962 >>²²

- ❖ 10 octobre 1980 le tremblement de terre d'El Asnam.

<<... juste après le tremblement de terre du 10 octobre 1980 qui a ravagé El Asnam ...>>²³

- ❖ Le soulèvement populaire de 1988.

<< Les ouvriers de complexes industriels se sont mis en grève [...][puis de révolution populaire lorsque les jeunes ont investi les rues le 5 octobre >>²⁴

- ❖ La victoire du FIS aux élections législatives

<< Les résultats du vote pour les élections législatives sont sans appel .Les islamistes ont obtenu 188:sièges sur 228 >>²⁵

2-4 - Les personnages historiques :

- Dans le roman *PIERRE SANG PAPIER OU CENDRE*:

²²- BEY. Maïssa, BLEU BLANC VERT., Op. cit,p.16

²³-Ipid.,p.230

²⁴-Ipid.,p.250.

²⁵- iPid.,280

Dans ce roman, Maïssa Bey a évoqué plein de personnages, des Algériens et des arabes ainsi des personnalités françaises, Et, nous avons choisi seulement trois, avec leurs passages dans le roman.

❖ L'Emir Abdel Kader

<< Un homme ? Un chef ? Il se nomme, dit-on, Abdel Kader . Un guerrier insaisissable, presque invincible >> ²⁶

❖ Kateb Yacine

<< Et dans la librairie, cette femme ,mon professeur de dessin ...Elle criait... elle m'a dit : Eh bien, Kateb ,la voilà votre révolution ! Vous êtes content ? >>²⁷

❖ Salah Eddine El Ayoubi ,le libérateur de Jérusalem et le héros de la bataille de Hittin

<< Il pense alors aux histoires que lui racontent certains soirs sa mère et sa grand-mère, celle de la Kahina ,reine à la chevelure rousse ,ou bien celle de l'invisible cavalier ,Salah Eddine El Ayoubi>>²⁸

➤ Dans le roman *BLEU BLANC VERT* :

Dans ce roman nous remarquons la présence de plusieurs personnalités soit à l'échelle nationale ou internationale, nous avons choisi seulement deux et en les illustrant par des passages du roman.

❖ Ahmed Ben BELLA : le premier président de la République algérienne de 1963 à 1965 .

²⁶- BEY. Maïssa, PIERRE SANG PAPIER OU CENDRE.,op.cit, p.25

²⁷- iPid.,p.94

²⁸- iPid.,p.67

<<Je me souviens qu'en 1963, dans un discours historique, Ben BELLA s'était écrié face à l'invasion marocaine : Hagrouna ! Ils avaient profité de notre faiblesse pour nous humilier. Et le peuple algérien tout entier, ressentant profondément l'humiliation, s'était dressé comme un seul homme >>²⁹

❖ Chadli Ben JDID : le troisième président de la République du 9 février 1979 jusqu'au 11 janvier.

<<...Le monument élevé par les Canadiens, Riadh El Fateh , conçu pour marquer à jamais le règne du président Chadli >>³⁰

Les deux romans que nous avons étudié sont des romans historiques, comme nous l'avons signalé auparavant , ce qui indique que l'intrigue s'y tisse sur un fond réel , notre corpus présente un fond chargé d'indices renvoient à l'Histoire de l'Algérie , ainsi que des personnalités historique qui ont eu leur influence sur le cours de l'histoire .

²⁹- BEY. Maïssa, BLEU BLANC VERT.,op.cit,p.208

³⁰- iPid.,p.189

CONCLUSION

Au terme de notre recherche, nous précisons que le présent travail s'est focalisé sur la réécriture de l'Histoire dans "Pierre Sang Papier ou Cendre "et "Bleu Blanc Vert" de Maïssa Bey. Pratiquement nous pouvons dire que nos deux romans sont des romans historiques car l'écrivaine nous cite des dates, des lieux et des personnages réels et historiques. Maïssa fait recours à l'Histoire et à la fiction pour donner naissance à ses œuvres romanesques, elle a fait appel à son esprit créatif pour faire de ses œuvres un lieu où se rencontre Histoire et fiction, et nous pouvons confirmer après la lecture des romans que nous nous sommes trouvé dans deux univers distincts, l'Histoire et la fiction. Autrement dit, Maïssa Bey nous a permis de découvrir une partie de notre Histoire contextualité dans ses œuvres.

Dans notre mémoire, plus précisément dans le premier chapitre, nous avons donné une vue d'ensemble sur l'écrivaine, sa biographie, son pseudonyme et sa bibliographie. Nous avons aussi évoqué la présentation des deux romans.

Le deuxième chapitre a porté sur le rapport entre littérature et Histoire où nous avons abordé théoriquement la définition de quelques notions : Littérature, Histoire ..., nous avons abordé par la suite le roman historique, sa naissance et sa définition.

Nous avons consacré le troisième chapitre à l'étude de l'Histoire et ses indices dans les deux romans de Maïssa Bey ; où nous avons parlé du discours historique et du discours fictionnel, nous avons aussi relevé les dates et leurs faits historiques évoqués dans notre corpus en les illustrant par des passages tirés des deux romans. Ainsi nous avons tiré les personnages et les personnages référentiels impliqués dans les romans pour enrichir ces œuvres.

L'analyse des indices historiques dans le troisième chapitre a démontré la justesse de nos hypothèses énoncés au départ, ainsi il est clair que l'Histoire que notre écrivaine a inscrit dans ses œuvres dévoile son attachement avec son pays, il indique aussi que sa vie personnelle est touchée par cette Histoire.

Tout au long de la réalisation de ce travail de recherche nous avons rencontré des difficultés, à cause de la crise sanitaire qui envahit le monde entier, cela nous a obligé de travailler chez nous sans pouvoir se déplacer aux bibliothèques soit au niveau de notre université ou ailleurs

donc nous avons souffert de problème du manque des références ce qui que nous a obligé de chercher en ligne (sur internet) et de télécharger les documents seulement.

En fin, la transmission de l'Histoire d'une époque à une autre nous permet de nous imprégner des principes et des leçons de nos ancêtres. Donc une société se définit par l'héritage du pays c'est-à-dire que la société s'inspire de son passé historique pour bâtir un présent et cela grâce à l'écriture historique.

Bibliographie :

Corpus :

- Maïssa , Bey, PIERRE SANG PAPIER OU CENDRE , Édition Barzakh ,2009 .
- Maïssa, Bey, BLEU BLANC VERT , Édition Barzakh, 2006 .

Dictionnaires :

- Pluri Dictionnaire LAROUSSE, libraire LAROUSSE, Paris,2010

Ouvrages cités :

- BARBERIS, Pierre, le prince et le marchand ,Fayard, 1980 .
- COHN ,Dorrit ,le propre de la fiction . Paris, seuil, 2001.
- DÉJEUX, Jean ,la littérature maghrébine d'expression française, 1992 .
- LUKACS, George ,le roman historique. Paris: Payot ,1965 .
- GENGEMBRE, Gérard,le roman historique.Édition de kincksceck ,2006 .
- RICOEUR, Paul, la mémoire, l'histoire et l'oubli . Paris, seuil, coll.,<<points essais>>,2000 .

- SCHAEFFER, Jean- Marie, Pourquoi la fiction ? . Paris, seuil, 1999.

Mémoires :

-Le mémoire de Senoussi Badia, l'écriture entre Histoire et fiction dans ce que le jour doit à la nuit de Yasmina KHADRA, université Kasdi Merbah, Ouargla, 2016 .

Sitographie:

-<https://www.lemonde.fr/livres/article/2008/04/03/Maïssa-Bey> consulté le 02/05/2021

.www.arabesques-edition.com consulté le 16/04/2021

-<http://www.cairn.info/revue-travail-genre-et-societe> consulté le 28/04/2021

<http://www.LAROUSSE.fr/dictionnaires/français> consulté le 10/05/2021

- <http://www.bibliographie.fr/post/2013/01/08/Pierre-sang-papier-ou-cendre-Maïssa-Bey> consulté le 18/04/2021.

-www.bablio.com/livres/Bey-Bleu-Blanc-Vert consulté le 18/04/2021.

RÉSUMÉS TRADUITS

Résumé :

Notre travail de recherche s'intitule « la réécriture de l'Histoire » dans "PIERRE SANG PAPIER OU CENDRE" et "BLEU BLANC VERT" de Maïssa Bey est effectué dans le cadre d'un travail de Master . Le croisement de l'Histoire et de la fiction engendre des enjeux esthétiques qui engagent l'écrivain dans des voies d'une écriture qui le particularise , comme c'est le cas de Maïssa Bey, dont ses deux romans contiennent dans tout parts des références historiques

Afin de réécrire l'Histoire Maïssa fait appel à la fiction pour combler le manque de l'Histoire .

Tout au long de notre travail nous avons abordé l'Histoire, la fiction, la littérature et aussi toutes indices historiques pénétrés dans les deux romans, notre objectif à travers cette analyse est de voir comment l'écrivaine tissé -t- elle ses intrigues en insérant l'Histoire de l'Algérie et plus précisément le rôle de la fiction à la réussite de la réécriture de l'Histoire .

Mots clés : l'Histoire, la fiction, la réécriture, la littérature

Abstract :

This study is carried out under the title «Rewriting History »in the Novels of Maïssa Bey. This research was carried out within framework of obtaining a master's degree .

The intersection of history and imagination obliges the writer to write ways that distinguish him from others ,like Maïssa bey , as her Novels contain historical references in all their parts . In order to rewrite history ,Maïssa applied imagination to supplement what was missing from History .

Key word:History , fiction , literature , rewriting

